

GENESIS Ch 19

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
19	1	Two angels came to Sedom at the evening; and Lot sat in the gate of Sedom. And Lot saw, and rose up to meet them from the gate of the tabernacle . And he bowed his face to the ground,	And there came two angels to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground;	And the two angels came to Sodom at evening. And Lot sat by the gate of Sodom, and Lot having seen them, rose up to meet them, and he worshiped with his face to the ground, and said,
19	2	and said, I beg now , my lords, turn now hither, and enter the house of your servant, and lodge, and wash your feet; and you will arise and proceed on your way. And they said to him, No; for in the street we will lodge. [JERUSALEM. And wash your feet, and wash you in the morning, and go to your tents in peace. And they said to him, No; for in the open place of the city we will lodge.]	And he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your ways. And they said, Nay; but we will abide in the street all night.	Lo! my lords, turn aside to the house of your servant, and rest from your journey, and wash your feet, and having risen early in the morning ye shall depart on your journey. And they said, Nay, but we will lodge in the street.
19	3	And he persuaded them earnestly , and they turned aside to be with him; and they entered his house, and he made a repast for the, and prepared unleavened cakes . And it seemed to him as if they did eat . [JERUSALEM. And it appeared as if they ate and drank.]	And he pressed upon them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.	And he constrained them, and they turned aside to him, and they entered into his house, and he made a feast for them, and baked unleavened cakes for them, and they did eat.
19	4	They had not yet lain down, when the wicked men of the city, the men of Sedom, came round upon the house, from the youth to the old man, all the people throughout .	But before they lay down, the men of the city, even the men of Sodom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter:	But before they went to sleep, the men of the city, the Sodomites, compassed the house, both young and old, all the people together.
19	5	And they cried to Lot, and said to him, Where are the men who entered with thee to-night? Bring them out to us, and we will lie with them.	And they called unto Lot, and said unto him, Where are the men which came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.	And they called out Lot, and said to him, Where are the men that went in to thee this night? bring them out to us that we may be with them.
19	6	And Lot went out to them to the gate , and shut the door after him.	And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him,	And Lot went out to them to the porch, and he shut the door after him,
19	7	And he said, I pray, my brethren, do not thus wickedly. [JERUSALEM. And Lot said to them, Wait here a little, till we have besought mercy before the Lord.]	And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.	and said to them, By no means, brethren, do not act villainously .
19	8	Behold, now, I have two daughters who have had no dealing with a man ; I would now bring even them out to you to do to them as is meet before you, rather than you should do evil to these men, because they have entered in to lodge under the shadow of my roof. [JERUSALEM. Who have not known dealing with man.]	Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes: only unto these men do nothing; for therefore came they under the shadow of my roof.	But I have two daughters, who have not known a man. I will bring them out to you, and do ye use them as it may please you, only do not injury to these men, to avoid which they came under the shelter of my roof.
19	9	And they said, Give up this . And they said, Did not this come alone to sojourn among us? and, behold, he is making himself a judge, and judging the whole of us . But now we will do worse to thee than to them. And they prevailed against the man, against Lot, greatly, and came near, to shatter the door.	And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he will needs be a judge: now will we deal worse with thee, than with them. And they pressed sore upon the man, even Lot, and came near to break the door.	And they said to him, Stand back there, thou camest in to sojourn, was it also to judge? Now then we would harm thee more than them. And they pressed hard on the man, even Lot, and they drew nigh to break the door.
19	10	And the Men stretched forth their hands, and brought Lot unto them in the house, and shut the door.	But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the door.	And the men stretched forth their hands and drew Lot in to them into the house, and shut the door of the house.
19	11	But the men who were at the gate of the house they struck with a suffusion of the eyes, from the young to the old , and they waried themselves to find the gate . [JERUSALEM. With blindness.]	And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.	And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great, and they were wearied with seeking the door.
19	12	And the Men said to Lot, Hast thou yet in this city kinsman or brother? Thy sons-in-law, thy sons and thy daughters, take forth from the place;	And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the city, bring them out of this place:	And the men said to Lot, Hast thou here sons-in-law, or sons or daughters, or if thou hast any other friend in the city, bring them out of this place.
19	13	for the cry of it before the Lord is great, and the Lord hath sent us to destroy it.	For we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the face of the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.	For we are going to destroy this place; for their cry has been raised up before the Lord, and the Lord has sent us to destroy it.
19	14	And Lot went forth, and spake with his sons-in-law who had taken his daughters, and said, Arise, come forth from this place; for the Lord destroyeth the city. But the word was as a wonder , (and he) as a man ranting , in the eyes of his sons-in-law.	And Lot went out, and spake unto his sons in law, which married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the LORD will destroy this city. But he seemed as one that mocked unto his sons in law.	And Lot went out, and spoke to his sons-in-law who had married his daughters, and said, Rise up, and depart out of this place, for the Lord is about to destroy the city; but he seemed to be speaking absurdly before his sons-in-law.
19	15	And at the time that the morning was about to uprise, the angels were urgent upon Lot, saying, Up, take thy wife and thy two daughters who are with you, lest thou perish in the condemnation of the inhabitants of the city. [JERUSALEM. And it was at the time of the upcoming of the column of the morning]	And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters, which are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.	But when it was morning, the angels hastened Lot, saying, Arise and take thy wife, and thy two daughters whom thou hast, and go forth; lest thou also be destroyed with the iniquities of the city.
19	16	But he delayed: and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, for mercy from the Lord was upon them. And they brought them forth, and set them without the city.	And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him: and they brought him forth, and set him without the city.	And they were troubled , and the angels laid hold on his hand, and the hand of his wife, and the hands of his two daughters, in that the Lord spared him .
19	17	And it was that as they led them without, one of them returned into Sedom, to destroy it ; and one remained with Lot , and said to him, Be merciful to your life; look not behind you, and stand not in all the plain; to the mountain escape, or you perish .	And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.	And it came to pass when they brought them out, that they said, Save thine own life by all means ; look not round to that which is behind, nor stay in all the country round about, escape to the mountain, lest perhaps thou be overtaken together with them .
19	18	And Lot said to him, I beseech of thee endure with me a little hour, until I have prayed for mercy from before the Lord . [JERUSALEM. Be steadfast here a little with us until I have besought mercy before the Lord.]	And Lot said unto them, Oh, not so, my Lord:	And Lot said to them, I pray, Lord,
19	19	Behold, now, thy servant hath found mercy before Thee, and Thou hast multiplied the kindness Thou hast done me in saving my life, and I am not able to escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die.	Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:	since thy servant has found mercy before thee, and thou hast magnified thy righteousness , in what thou doest towards me that my soul may live,-- but I shall not be able to escape to the mountain, lest perhaps the calamity overtake me and I die.
19	20	Behold, now, I pray, this city, it is a near habitation, and convenient (for us) to escape thither; and it is small, and the guilt thereof light . I will flee thither, then. Is it not a little one? and my life shall be preserved .	Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (is it not a little one?) and my soul shall live.	Behold this city is near for me to escape thither, which is a small one, and there shall I be preserved , is it not little? and my soul shall live because of thee .
19	21	And He said, Behold, I have accepted thee in this matter also, that I will not overthrow the city for which thou hast spoken, to destroy it, that thou mayest escape to it .	And he said unto him, See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for the which thou hast spoken.	And he said to him, Behold, I have had respect to thee also about this thing, that I should not overthrow the city about which thou hast spoken.
19	22	Hasten and flee thither: for I cannot do any thing till thou have entered there. Therefore he called the name of the city Zoar.	Haste thee, escape thither; for I cannot do any thing till thou be come thither. Therefore the name of the city was called Zoar.	Hasten therefore to escape thither, for I shall not be able to do anything until thou art come thither; therefore he called the name of that city, Segor .
19	23	The sun had passed the sea , and come forth upon the earth, at the end of three hours , and Lot entered into Zoar.	The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.	The sun was risen upon the earth, when Lot entered into Segor .

GENESIS Ch 19

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
19	24	And the Word of the Lord had caused showers of favour to descend upon Sedom and Amorah, to the intent that they might work repentance, but they did it not: so that they said, Wickedness is not manifest before the Lord. Behold, then, there are now sent down upon them sulphur and fire from before the Word of the Lord from Heaven. [JERUSALEM. And the Word of the Lord Himself had made to descend upon the people of Sedom and Amorah showers of favour, that they might work repentance from their wicked works. But when they saw the showers of favour, they said, So, our wicked works are not manifest before Him. He turned (then), and caused to descend upon them bitumen and fire from before the Lord from the heavens.]	Then the LORD rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;	And the Lord rained on Sodom and Gomorra brimstone and fire from the Lord out of heaven.
19	25	And He overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and the herbage of the earth.	And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.	And he overthrew these cities, and all the country round about, and all that dwelt in the cities, and the plants springing out of the ground.
19	26	And his wife looked after the angel, to know what would be in the end of her father's house, for she was of the daughters of the Sedomae; and because she sinned by salt (bemilcha) she was manifestly punished; behold, she was made a statue of salt. [JERUSALEM. And because the wife of Lot was of the children of the people of Sedom, she looked behind her, to see what would be the end of her father's house: and, behold, she was made to stand a statue of salt, until the time of the resurrection shall come, when the dead shall arise.]	But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.	And his wife looked back, and she became a pillar of salt.
19	27	And Abraham arose in the morning (and went) to the place where he had ministered in prayer before the Lord.	And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before the LORD:	And Abraam rose up early to go to the place, where he had stood before the Lord.
19	28	And he looked towards Sedom and Amorah, and all the land of the plain, and saw, and, behold, the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.	And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.	And he looked towards Sodom and Gomorra, and towards the surrounding country , and saw, and beheld a flame went up from the earth, as the smoke of a furnace.
19	29	And it was when the Lord destroyed the cities of the plain, that He remembered the righteousness of Abraham, and sent forth Lot from the midst of the overthrow, when He overthrew the cities wherein Lot had dwelt.	And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt.	And it came to pass that when God destroyed all the cities of the region round about , God remembered Abraam, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when the Lord overthrew those cities in which Lot dwelt.
19	30	And Lot went up from Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; because he feared to reside in Zoar. And he dwelt in a cavern, he and his two daughters.	And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar: and he dwelt in a cave, he and his two daughters.	And Lot went up out of Segor , and dwelt in the mountain, he and his two daughters with him, for he feared to dwell in Segor ; and he dwelt in a cave, he and his two daughters with him.
19	31	And the elder said to the less, Our father is old, and there is no man in the land to come to us after the way of the whole earth: [JERUSALEM. And there is not a man in the land who may come with us after the law of all the earth:]	And the firstborn said unto the younger, Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth:	And the elder said to the younger, Our father is old, and there is no one on the earth who shall come in to us, as it is fit in all the earth.
19	32	come, let us make our father drink wine, and when he is drunken we will lie with him, and raise up sons from our father.	Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.	Come and let us make our father drink wine, and let us sleep with him, and let us raise up seed from our father.
19	33	And they made their father drink wine that night, and he was drunk. And the elder arose, and lay with her father, nor did he know when she lay down, nor when she arose.	And they made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.	So they made their father drink wine in that night, and the elder went in and lay with her father that night, and he knew not when he slept and when he rose up.
19	34	And it was the day following, and the elder said to the less, Behold, now, I lay my evening with the father; let us make him drink wine this night also, that he may be drunk; and go thou and lie with him, that we may raise up sons from our father.	And it came to pass on the morrow, that the firstborn said unto the younger, Behold, I lay yesternight with my father: let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our Father.	And it came to pass on the morrow, that the elder said to the younger, Behold, I slept yesternight with our father, let us make him drink wine in this night also, and do thou go in and sleep with him, and let us raise up seed of our father.
19	35	And they made their father drink wine that night also, and he was drunk, and the younger arose, and lay with him; and he knew not in her lying down nor in her rising up.	And they made their father drink wine that night also: and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.	So they made their father drink wine in that night also, and the younger went in and slept with her father, and he knew not when he slept, nor when he arose.
19	36	And the two daughters of Lot became with child by their father.	Thus were both the daughters of Lot with child by their father.	And the two daughters of Lot conceived by their father.
19	37	And the elder brought forth a son, and she called his name Moab, because from her father she had conceived. He is the father of the Moabae unto this day.	And the firstborn bare a son, and called his name Moab: the same is the father of the Moabites unto this day.	And the elder bore a son and called his name Moab, saying, He is of my father. This is the father of the Moabites to this present day.
19	38	And the younger also brought forth a son, and she called his name Bar-Ammi, because he was the son of her father. He is the father of the Ammonite people unto this day.	And the younger, she also bare a son, and called his name Benammi: the same is the father of the children of Ammon unto this day.	And the younger also bore a son, and called his name Amman, saying, The son of my family. This is the father of the Ammanites to this present day.